



Neustadt 21 Città Nuova - 39049 Sterzing / Vipiteno-
Steuerkodex - Cod. Fisc. 81005970215- MwSt.-Nr. - Part. IVA 00126510213
☛ Sekretariat / Segreteria 0472 723 700 - Fax: 0472 723709
www.sterzing.eu www.vipiteno.eu

PROTOKOLL DER
GEMEINDERATSSITZUNG
VOM 16.03.2022 – 18:30 UHR

VERBALE DELLA
SEDUTA CONSILIARE
DEL 16.03.2022 - ORE 18:30

Im Jahre zweitausendzweiundzwanzig am sechzehnten des Monats März um 18.30 Uhr ist der Gemeinderat von Sterzing im Vigil-Raber-Saal von Sterzing zu einer Sitzung einberufen worden, nachdem die einzelnen Mitglieder hierzu eingeladen worden sind.

L'anno duemilaventidue addì sedici di marzo alle ore 18.30 si è riunito nella sala Vigil Raber a Vipiteno il Consiglio comunale di Vipiteno, previo invito recapitato nelle forme di legge ai singoli membri.

	Abwesend-Assente		Abwesend-Assente
Peter Volgger		Valeria Casazza	
dott. Fabio Cola		geom. Ciro Coppola	
Dr. Verena Debiasi		Dr. Eva Frick	
Christine Eisendle		Dr. Walter Gögl	
Dr. Heinrich Forer		Werner Graus	
Dr. Markus Larch		Dr. Ingrid Pichler	
Benno Egger		Dr. Daniel Seidner	
Manuel Ernandes		Lydia Untermarzoner	
Maria Luise Troyer		geom. Roberto Giordani	

Der Sitzung wohnen der Generalsekretär Dr. Nikolaus Holzer und die Vize-Generalsekretärin Dr. Dolores Oberhofer bei.

Assistono alla seduta il segretario generale dott. Nikolaus Holzer e la vicesegretaria generale dott.ssa Dolores Oberhofer.

Der Bürgermeister Peter Volgger stellt die gesetzliche Anzahl der Erschienenen fest, übernimmt den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

Il sindaco Peter Volgger, constatato il numero legale degli intervenuti, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Die Gemeinderäte Dr. Eva Frick und Dr. Daniel Seidner sind noch nicht anwesend und nehmen an der Abstimmung nicht teil.

I Consiglieri comunali dott.ssa Eva Frick e dott. Daniel Seidner non sono ancora presenti e non partecipano alla votazione.

Als Stimmzähler werden mit 16 Stimmen dafür bei 16 Anwesenden und Abstimmenden die Gemeinderäte Lydia Untermarzoner und Manuel Ernandes ernannt.

I consiglieri comunali Lydia Untermarzoner e Manuel Ernandes sono nominati scrutatori della presente seduta, con 16 voti a favore su 16 presenti e votanti.

1. Genehmigung des Protokolls der Gemeinderatssitzung vom 15.12.2021

1. Approvazione del verbale della seduta consiliare del 15/12/2021

Die Gemeinderäte Dr. Eva Frick und Dr. Daniel Seidner sind noch nicht anwesend und nehmen an der Abstimmung nicht teil.

I consiglieri comunali dott.ssa Eva Frick e dott. Daniel Seidner non sono ancora presenti e non partecipano alla votazione.

Im Sinne des 4. Absatzes des Artikel 18 der Geschäftsordnung des Gemeinderates gilt das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt.

Ai sensi del 4° comma dell'articolo 18 del regolamento interno del Consiglio comunale, il verbale è ritenuto approvato senza votazione.

2. Genehmigung des Protokolls der Gemeinderatssitzung vom 28.02.2022

2. Approvazione del verbale della seduta consiliare del 28/02/2022

Die Gemeinderäte Dr. Eva Frick und Dr. Daniel Seidner sind noch nicht anwesend und nehmen an der Abstimmung nicht teil.

I consiglieri comunali dott.ssa Eva Frick e dott. Daniel Seidner non sono ancora presenti e non partecipano alla votazione.

Im Sinne des 4. Absatzes des Artikel 18 der Geschäftsordnung des Gemeinderates gilt das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt.

3. Ratifizierung Dringlichkeitsbeschluss des Stadtrates Nr. 64 vom 16.02.2022 betreffend Abänderungen des Haushaltes 2022 - 2024

Der Gemeinderat Dr. Daniel Seidner ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Bürgermeister berichtet, dass mit einem Dringlichkeitsbeschluss des Stadtrates vom 16.02.2022 eine Haushaltsänderung durchgeführt worden ist. Mehreinnahmen im laufenden Teil in Höhe von 110.000 Euro wurden im Haushaltsvoranschlag eingebaut: 27.200 Euro wurden für eine Machbarkeitsstudie und eine Konzeptentwicklung für den Jöchlsthurn vorgesehen, 13.700 Euro für eine Machbarkeitsstudie für den italienischen Kindergarten, 12.000 Euro für einen Ideenwettbewerb für das Stadttheater sowie 4.400 Euro für eine Machbarkeitsstudie für die Errichtung einer Kita. Einnahmen aus den WEG-Geldern in Höhe von 25.500 Euro fließen in die außerordentliche Instandhaltung der Bauhof-Fahrzeuge, in die Pflege des Stadtbildes und in die außerordentliche Instandhaltung der Kühlanlage in der Eissporthalle.

Der Gemeinderat genehmigt mit 15 Stimmen dafür und 2 Enthaltungen (Graus, Frick) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden die Ratifizierung des Dringlichkeitsbeschlusses des Stadtrates Nr. 64 vom 16.02.2022 betreffend Abänderungen des Haushaltes 2022-2024.

4. Abänderung des Haushaltsvoranschlages der Gemeinde 2022-2024

Mehreinnahmen in Höhe von rund 350.000 Euro werden für die Neugestaltung des Museumsplatzes, die Requalifizierung des Wegenetzes und die Ausstattung der Spielplätze reserviert.

Gemeinderat Werner Graus erkundigt sich nach dem Bauplan für den Museumsplatz. Der Bürgermeister antwortet, dass das Geld im Haushalt eingebaut werden muss, dann können die Arbeiten ausgeschrieben und durchgeführt werden.

Der Gemeinderat genehmigt mit 16 Stimmen dafür und 2 Enthaltungen (Graus, Frick) 18 Anwesenden und Abstimmenden die Abänderung des Haushaltsvoranschlages der Gemeinde 2022-2024.

5. Genehmigung einer Petition für die ehrenamtlichen Vereine und Verbände

Der Bürgermeister verliest die vorbereitete Petition. Gemeinderätin Eva Frick kündigt ihre Stimmenthaltung an, da Verbände und Vereine im Vorfeld der Reform gut begleitet worden sind. Das Elki hat alle Vorbereitungsmaßnahmen getroffen. Der Verein verwaltet öffentliche Gelder, es braucht Ordnung, Rechnungslegung und Kontrolle.

Ai sensi del 4° comma dell'articolo 18 del regolamento interno del Consiglio comunale, il verbale è ritenuto approvato senza votazione.

3. Ratifica della delibera d'urgenza della Giunta comunale n. 64 del 16/02/2022 riguardante variazioni del bilancio 2022 - 2024

Il consigliere comunale dott. Daniel Seidner non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

Il Sindaco riferisce che in data 16/02/2022, con una delibera d'urgenza da parte della Giunta comunale, è stata eseguita una variazione di bilancio. Nella parte corrente del bilancio di previsione sono state inserite maggiori entrate per 110.000 euro: 27.200 euro sono stati destinati a uno studio di fattibilità e allo sviluppo del progetto per Jöchlsthurn, 13.700 euro per uno studio di fattibilità per l'asilo italiano, 12.000 euro per un concorso di idee per il teatro comunale e 4.400 euro per uno studio di fattibilità per la costruzione di un asilo nido. Le entrate dei fondi BIM, pari a 25.500 euro, saranno destinati alla manutenzione straordinaria dei veicoli del cantiere comunale, alla manutenzione del paesaggio urbano e alla manutenzione straordinaria dell'impianto di raffreddamento nello stadio del ghiaccio.

Il Consiglio comunale approva, con 15 voti favorevoli e 2 astenuti (Graus, Frick), su 17 presenti e votanti, la ratifica della delibera d'urgenza della Giunta comunale n. 64 del 16/02/2022 riguardante variazioni del bilancio 2022-2024.

4. Variazione del bilancio di previsione del Comune 2022-2024

Maggiori entrate per un importo di circa 350.000 euro vengono riservate per il nuovo allestimento della piazza del museo, la riqualificazione della rete dei sentieri e per l'attrezzatura dei parchi giochi.

Il consigliere comunale Werner Graus si informa sul progetto della piazza del museo. Il Sindaco risponde che il denaro deve essere nel bilancio, in seguito i lavori possono essere banditi ed eseguiti.

Il Consiglio comunale approva con 16 voti favorevoli e 2 astenuti (Graus, Frick), su 18 presenti e votanti, la variazione del bilancio di previsione del Comune 2022-2024.

5. Approvazione di una petizione per le società ed associazioni volontarie

Il Sindaco legge la petizione preparata. La consigliera Eva Frick annuncia la sua astensione, dato che le associazioni e le organizzazioni sono state ben accompagnate nella preparazione della riforma. L'Elki ha adottato tutte le misure preparatorie. L'associazione gestisce denaro pubblico, ha bisogno di ordine, principi contabili e controllo.

Der Gemeinderat genehmigt mit 17 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Frick) bei 18 Anwesenden und Abstimmenden eine Petition für die ehrenamtlichen Vereine und Verbände.

6. Abänderung der Verordnung über die Ausübung des Detailverkaufs und die Verabreichung von Speisen und Getränken auf öffentlichen oder auf privaten der Gemeinde verfügbaren Flächen in der Stadtgemeinde Sterzing

Der Beginn des Bauernmarktes wird vorverlegt, er beginnt in der Karwoche und endet mit dem Erntedankfest, also gleichzeitig mit dem Sterzmarkt.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 18 Anwesenden und Abstimmenden die Abänderung der Verordnung über die Ausübung des Detailverkaufs und die Verabreichung von Speisen und Getränken auf öffentlichen oder auf privaten der Gemeinde verfügbaren Flächen in der Stadtgemeinde Sterzing.

7. Genehmigung des Durchführungsplanes für die Gewerbeerweiterungszone "Am Schilf Weg"

Der Gemeinderat Werner Graus hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 17 Anwesenden und Abstimmenden den Durchführungsplan für die Gewerbeerweiterungszone "Am Schilf Weg".

8. Genehmigung Änderung des Landschaftsplanes der Gemeinde Sterzing, Umwidmung Wald in Landwirtschaftsgebiet der Gp. 653/1, der Gp. 653/2, der Bp.247, der Gp. 815 und der Gp. 822/3 in der K. G. Thuins

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 18 Anwesenden und Abstimmenden die Änderung des Landschaftsplanes der Gemeinde Sterzing, Umwidmung Wald in Landwirtschaftsgebiet der Grundparzellen 653/1, 653/2, der Bauparzelle 247, der Grundparzellen 815 und 822/3 K.G. Thuins.

9. Allfälliges

Um 18.56 Uhr, nachdem festgestellt wurde, dass alle Punkte der Tagesordnung behandelt worden sind und sich niemand mehr zu Wort meldet, hebt der Vorsitzende die Sitzung auf.

Der Vorsitzende - Il Presidente

Peter Volgger

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)

Il Consiglio comunale approva con 17 voti favorevoli e 1 astenuto (Frick), su 18 presenti e votanti, una petizione per le associazioni e le organizzazioni di volontariato.

6. Modifica del regolamento per l'esercizio del commercio al dettaglio e la vendita di bibite e vivande su aree pubbliche o private a disposizione del comune nel Comune di Vipiteno

L'inizio del mercato contadino è anticipato, inizia nella Settimana Santa e finisce con la festa del raccolto, cioè contemporaneamente al mercato Sterzl.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 18 presenti e votanti, la modifica del regolamento per l'esercizio del commercio al dettaglio e la vendita di bibite e vivande su aree pubbliche o private a disposizione del comune nel Comune di Vipiteno.

7. Approvazione del piano di attuazione per la zona di espansione per insediamenti produttivi "Via del Canneto"

Il consigliere Werner Graus ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 17 presenti e votanti, il piano di attuazione per la zona di espansione per insediamenti produttivi "Via del Canneto".

8. Approvazione della modifica al piano paesaggistico del Comune di Vipiteno, trasformazione di bosco in zona di verde agricolo della p.f. 653/1, della p.f. 653/2, della p.ed. 247, della p.f. 815 e della p.f. 822/3 del C.C. Tunes

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 18 presenti e votanti, la modifica al piano paesaggistico del Comune di Vipiteno, trasformazione di bosco in zona di verde agricolo delle particelle fondiarie 653/1 e 653/2, della particella edificabile 247, delle particelle fondiarie 815 e 822/3 C. C. Tunes.

9. Varie

Alle ore 18.56 dopo aver constatato che tutti i punti dell'ordine del giorno sono stati esauriti e che non ci sono più argomenti da discutere, il Presidente termina la seduta.

Der Generalsekretär / Il Segretario generale

Dr. Nikolaus Holzer

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)